

BESLUTSFÖRSLAG

Letter of intent med Franska staden Bourg-en-Bresse

Kommunstyrelsen föreslås besluta:

Kommunstyrelsen beslutar att godkänna ett letter of intent med den Franska staden Bourg-en-Bresse, för fortsatt arbete med partnerprojektet Norrbyhuset i Borås och Centre Socioculturel de la Grande Reyssouze i staden Bourg-en-Bresse. Ansvaret för den praktiska hanteringen ligger hos Fritids- och folkhälsoförvaltningen.

Datum

2018-02-26Ulf Olsson

Kommunalråd

Datum

2018-03-01Annette Carlson

Kommunalråd

- Tillstyrkes
 Alternativt förslag

Diarienummer: KS 2018-00100
Handläggare: Jonas Widerström

Programområde: 1

Datum

2018-01-23Anders Glemfelt

Avdelningschef

Jonas Widerström
Handläggare
033 357172

Datum
2018-03-05

Instans
Kommunstyrelsen
Dnr KS 2018-00100
1.1.6.4

Letter of intent med Franska staden Bourg-en-Bresse

Förslag till beslut

Kommunstyrelsen beslutar att godkänna ett letter of intent med den Franska staden Bourg-en-Bresse, för fortsatt arbete med partnerprojektet Norrbyhuset i Borås och Centre Socioculturel de la Grande Reyssouze i staden Bourg-en-Bresse. Ansvaret för den praktiska hanteringen ligger hos Fritids- och folkhälsoförvaltningen.

Sammanfattning

Borås Stad har sedan flera år tillbaka var med i EU programmet, Europeisk volontärtjänst (EVS) som innebär att vi tar emot volontärer från andra EU-länder. En av de städerna som skickat volontärer, franska staden Bourg-en-Bresse önskar fördjupat samarbete och ett första steg är att signera ett letter of intent mellan städerna.

Ärendet i sin helhet

Borås Stad har sedan flera år tillbaka varit med i EU programmet europeisk volontärtjänst, EVS och under förra året engagerade sig en av deltagarna från den franska staden Bourg-en-Bresse lite extra tillsammans med den plats som utgör hans volontärsplats, Norrbyhuset. Tillsammans med sina handledare och andra deltagare vill man skapa ett partnerprojekt tillsammans med motsvarande organisation i Frankrike. Ett partnerskap mellan Norrbyhuset i Borås och Centre Socioculturel de la Grande Reyssouze i staden Bourg-en-Bresse.

Starten på ett sådant partnerskap underlättas av ett letter of intent mellan städerna för att vara grunden för ett långsiktigt arbete framöver. Ett av målen är att skapa utbyten mellan barn och unga från de två olika områdena där man möjlighet att ta del av varandras kulturer och språk från de olika länderna. Viktigaste i det första steget är att fokus ligger på barn och unga de skall utgöra huvudaktörerna i ett första steg.

Beslutsunderlag

1. Partnership Project beskrivning.

Samverkan

Beslutet expedieras till

1. Fritids- och folkhälsöförvaltningen

Ulf Olsson

Kommunstyrelsens ordförande

Anders Glemfelt
Avdelningschef

Partnership Project :
Norrbyhuset (Borås, Suède)
and
The Social Center of La Grande
Reyssouze (Bourg-en-Bresse, France)



Genesis of the project

My name is Loic Ripert. I am 25. Since May, I participate to the European Volunteer Service Program for Borås Stad for the Norrbyhuset Project and I come from France

I come from a small city next to Lyon (70 kilometers), in the Middle East of France, called Bourg-en-Bresse. I lived during all my childhood in a popular and multicultural neighbourhood of the city called « Pont des Chèvres ». When I was young, I spent a lot of time in this center and participated in many activities like helping with homeworks, handcraft activities, sports,.... I knew this place, since a very long time because when I was a baby, I went to the crèche in this place. I am very connected to this center.

I know very well the environment in this kind of area, and also the stereotypes known concerning the people and kids from these neighbourhoods. I would like to propose to these kids the opportunity to discover and meet people from another country in Europe and live an amazing experience. And to show to them, that it's possible to do something of their life even though you come from a popular or dangerous area.

Since I am in Sweden, I told my story as a volunteer in Sweden in a local newspaper and in a show on a local radio.

After proposing the idea to the direction of Norrbyhuset. I asked the direction for the French Social Center. They say yes very quickly because they want to make a project with another structure in Europe. And also, they want to discover how it works in a Scandinavian country for the youth. The only question was, how will we work the project after the end of my EVS ?

Presentation of the Project

This project consists to establish a partnership between Norrbyhuset (Sweden) and the Social Center of The « Grande Reyssouze » and to create a long term relation between all the actors of these two structures (visitors, staff, direction). And also, to propose an opening to Europe for each place.

One of the goals, it is to propose for each kid who comes from one of these two neighbourhoods, to discover a new culture and language from another European country. Each person who will be part of the project will be an ambassador of his center and country. It will be a good opportunity, for them, to take part of a European long term project. And to give to them the opportunity to participate at some Erasmus+ program like EVS

One of the other goals is to put the kids in the center of the project. They will be the main actors of the partnership. They will be more responsible and they have to take initiative. They have to design a big part of the project (all the activities when the French delegation will arrive in Sweden).

Thanks to the support of the local media in France and Sweden. It will be the perfect opportunity to promote each center (activities, events,) and their dynamism. But also to promote and communicate about a town, an area and their actors.

Objectives and Goals :

- Discovering a new language, a new culture (art, gastronomy,...), a new country for the kids and the visitors from the two centres.
- Discovering, for the staff for the two structures, a new vision of the job as a youth leader and coordinator, new method of working, new activities and services and how they manage a conflict with and between kids, and how they act with kids and talk about that between workers.
- Discovering new culture of working.
- Create a solide link and a confident relation between the two structures.
- Promoting EVS and the action made in Nprrbyhuset with the previous and current volunteers.
- Encourage the european mobility
- Promote and show Borås stad actions for the youth and social actions.
- Fight against clichés concerning the disavantaged neighbourhood.

Advantages for Borås Stad :

- A win-win agreement between all the actors of the project : Borås Stad and Norrbyhuset for Sweden, Bourg-en-Bresse and « Le Centre Social de la Grande Reyssouze for France.
- An opening to Europe and the promotion of the structures and the cities in a foreign country.
- Being an ambassador of his country in another european country.
- A dynamic, positive, enterprising image of the two centres and municipalities
- The project interests a lot of local media in France : Promotion and mediatization of the centre and Boras stad in another country
- Exchange of experiences, of culture, of ideas, of activites and services...

Example of actions/events could be designed during the partnership :

- Initiation to the french and swedish culture : Organisation of a French Day in Norrbyhuset, the 25th October. I wrote some chronicles for a radio and a newspaper to present to the french people my life as a volunteer in Sweden.
- Recording some videos and or podcast, by the visitors and kids from the two coutries presenting the city and the daily life of each center.
- Skype calls between the kids of Norrbyhuset and the Social Center. They will start to know each other and to create a link before the arrival in France. To facilitate the communication, I will teach French in Norrbyhuset and In France, they will learn English in France.

A Neighbourhood in pictures



Budget

Partnership Project between the Social Center Grande
Reyssouze
and Norrbyhuset

	Cost
Transport	
Flight	4800
Mini-Bus	-
Transport Ticket in Lyon	96
Activities	
Rallye Découverte Centre-Ville Bourg-en-Bresse	50
Brou Cathedral Museum	32
Lasergame	144
Bowling	36
Graffiti Tour (Visit of The City Center)	-
Pinballs eye (Arcade games)	100
Fika	100
Textile Museum	20
Zoo	360
Trips	
Lyon	-
Pérouges	-
Plateau du Retord (Mountain)	-
Göteborg + Island	-
Jönköping	-
Parties	
French and Swedish	150
« Crêpes Party »	150
Taco Fredag	100
Lördag Godies (Film Night)	80
Fifa Tournament (Brygghuset)	-
Accomodations	
Host Family	400
Pocket Money	400

Total : 7000 € for all the project. It's 3500 € for each structure

Example of A Schedule for the Delegation Trip in France

Time/ Day	Friday	Saturday	Sunday	Monday	Tuesday
	<p>Departure from Landvetter Airport to Lyon Saint-Exupéry Airport.</p> <p>KL 14 : Lunch at Bruxelles Airport</p> <p>KL 18 : From the Airport to Bourg-en-Bresse by Van</p> <p>KL 20 : Meeting and Welcoming Dinner with the Host Family</p>	<p>Kl 10-12 : Visit of the Market Producer</p> <p>Kl 19-23: Welcome Party Discovering of The french and Swedish Culture (food, music,....)</p> <p>or Kl 20-23 : Basket-Ball Game (only adults)</p>	<p>Kl 10-12 : Visit of The Cathedral Museum</p> <p>Kl 15-17 : Rugby Game</p>	<p>Kl 10- 12 : Working Meeting</p> <p>KL 14-16 : Bowling</p>	<p>Kl 10-12 : Game for discovering the downtown of Bourg-en-Bresse</p> <p>Kl 15 -19 : EVS Event ?</p>

Time / Day	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	<p data-bbox="371 331 920 395">Kl 9 :30 – 11 :30 : Visit of The downtown (only for adults)</p> <p data-bbox="371 549 618 580">Kl 14-16 : Lasergame</p> <p data-bbox="371 762 880 794">Kl 18-23 : Crêpes party in the Social Center</p>	<p data-bbox="949 300 1249 395">Kl 10-18 : One day in Lyon or in the mountain</p>	<p data-bbox="1319 300 1664 395">Kl 10-12 : Meeting in Radio B (Associative Local Radio) : only for adults</p> <p data-bbox="1319 478 1648 510">Kl 14-17 : Working Meeting</p> <p data-bbox="1319 619 1626 730">Kl 19-23 : Good Bye Party (Boarding Games, Karaoke,....)</p> <p data-bbox="1319 762 1352 794">Or</p> <p data-bbox="1319 836 1615 868">Kl 20-23 : Football Game</p>	<p data-bbox="1693 510 2022 606">Departure from Lyon Saint Exupery Airport to Gteborg Airport by Van.</p>

Presentation of Bourg-en-Bresse (City)

Geography :



Distance : Bourg-en-Bresse —> Lyon : 70 km (one hour by train, by car)

Bourg-en-Bresse —> Geneva : 2 Hours by train

Bourg-en-Bresse —> Paris : 3 Hours by Highspeed Train

Capital Politic and Economic of the « Ain » area

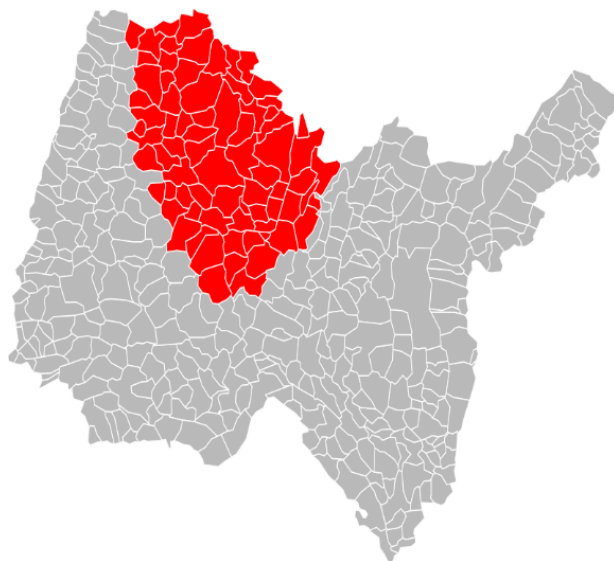
Demography :

City : 41 000 inhabitants

Agglomeration : 130 000 inhabitants

This area was created at the beginning of 2017. It's including 75 smaller municipalities around Bourg-en-Bresse. It represents $\frac{1}{4}$ of the area of the department and one the most dynamic area of the region (economy, culture, sports...).

$\frac{1}{4}$ of the inhabitants of the city are less than 20 years old.



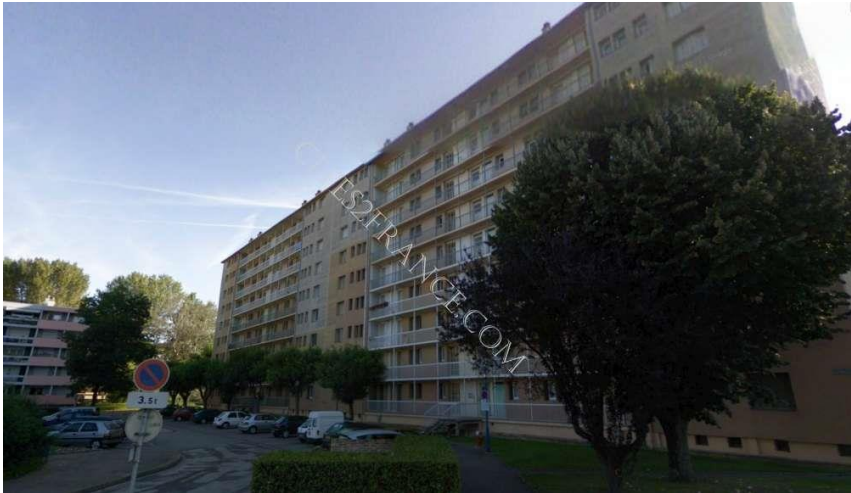
GRAND  **bassin de**
BOURG-EN-BRESSE
communauté d'agglomération

In Bourg-en-Bresse, there are four popular, disadvantaged, and multicultural neighbourhood. They based in different places in the city and they surround the city centre

Pont des chèvres :



. Reyssouze :



. Vennes :



. Croix Blanche :



The population who live in this kind of neighbourhood are migrants. They are coming from Northern African Countries (Morocco, Algeria, Tunisia), Central African Countries and Balkan Countries (Albania, Kosovo, Serbia).

Economy :

In the history, the city is very well-known to be a merchant city and one the most dynamic city of the region (close to Geneva)

In Total, the number of companies in the area of Bourg-en-Bresse is **4000**.

There are **1800** companies for the trade and services to customers (BTC) or people like :



Supermarket



Hospital

It's the biggest employer of the town : 2200 employees



Public Transport

But the most important business area for the local economy is the industry and construction companies There are 1500 companies in total



Sport :

Bourg-en-Bresse is a very sport city. During all the year, a lot of compétions (national or local) are organised in the town, like the half marathon, swimming and diving contests, handball, boule, bowling, squash, badminton,....

15000 inhabitants are registred in a sport club. It's 1/3 of the total of the inhabitants of the city.

There are a lot of sport club in the city. Most of them are not professionnall but there are three professionnall sport club in three different sport.

Basket-ball :



1st Division

Champion of the 2nd Division in 2000, 2017

Nickname : « La Jeu »

Local Sport Institution

Rugby :



3rd Division

Local Sport Institution

Nickname : « Les Violets »

Football :



2nd Division

Local Sport Institution

Nickname : « Les Bleus »

Sports Arena



Ekinox

Basket-Ball arena

3548 seats



Marcel Verchère Stadium

Football and Rugby stadium

11 400 Seats

Sports Events :



International Jumping



Tennis Open



Half Marathon

2300 Competitors Last year

Culture :

- **Brou Cathedral :**



- Award of the Best and preferred Monument of France in 2014
- It 's a gothic church and royal manastery build by Marguerite of Austria in the honor of his dead husband « Philibert le Beau » in the begining of the 16th century.
- It's the embleme of the city and the most place visited in the area

- « *Bressane Culture* »



- Peasant Culture : corn, chicken

- A lot of these houses in the downtown of the city
- Nickname : « Les Ventres Jaunes », « Yellow Belly » in English because in the Middle Age, people ate a lot of corn.

Culture Events :

- *Floralies*



- Created 30 years ago
- Floral exhibition
- Every three years
- 35 cities, schools or organisation participate for the edition of 2017
- 10000 m² of exhibition

- *Glorieuses de Bresse*



- Agricultural Contest : created in 1860
- Main agricultural event of the area
- International Fame

Examples of the local Gastronomy :

- **Gaudelices**



- Biscuits made in corn flour (Traditional recipes)
- Bresse chicken : embleme of the region

- **Bresse Chicken**



- Only chicken in the World with a label : Controlled Appellation of origin (Since 1957)
- Famous all around the World
- Cooked by the Best Chef

Presentation of the Social Center



How it works ?

- It's not the municipality which has to manage the daily life and the staff of the social center.
- It's an association which has to take care of the center, to create, design and promote activities or events and in charge of the daily activities and tasks...
- It has the financial support of a state organisation (organisation for the families) and the municipality.
- Mainly of the activities proposed by the center are lead by volunteers and inhabitants of the neighbourhood

Staff : Twenty people work for the center (Administration, Animation, Social and Economic Advice, crèche) and are divided in three places (Pont des Chèvres, Reyssouze, Multicultural Center)

Example of activities and services proposed by the staff of the center :

- **Services** : French Lessons, IT Lessons, Help for finding a job (CV, cover letter), administration, project management, help for homeworks
- **Activities** : cooking, scrapbooking, patchwork, art activities, gym, knitting,....
- **Trips** : Aquarium in Lyon, Mountain, Adventure Park,....
- **Events** : Taste Week, Neighbourhood Parties,

Partnerskapsprojekt Project : Norrbyhuset (Borås, Sverige) and

Det sociala centrat, La Grande Reyssouze (Bourg-en-Bresse, France)

Projektets ursprung

Jag heter Loic Ripert. Jag är 25. Sedan maj deltog jag i det europeiska volontärprogrammet för Borås Stad för Norrbyhuset-projektet och jag kommer från Frankrike

Jag kommer från en liten stad bredvid Lyon (70 kilometer), i Mellanöstern i Frankrike, ring Bourg-en-Bresse. Jag bodde under hela min barndom i ett populärt och multikulturellt grannskap i stadssamtalet «Pont des Chèvres». När jag var ung spenderar jag mycket tid i detta center och deltog i många aktiviteter som att hjälpa till med läxor, hantverksaktiviteter, sport, Jag kände denna plats, sedan mycket länge, för när jag var en baby gick jag till kyrkan på denna plats. Jag är mycket kopplad till detta centrum.

Jag känner väldigt bra miljön i denna typ av område, och även de stereotyper som är kända för människor och barn från dessa bostadsområden. Jag skulle vilja föreslå dessa barn möjligheten att upptäcka och träffa människor från ett annat land i Europa och leva en fantastisk upplevelse. Och för att visa för dem att det är möjligt att göra något av sitt liv, även om du kommer från ett populärt eller farligt område.

Sedan jag är i Sverige berättade jag min berättelse som volontär i Sverige i en lokal tidning och i en show i en lokal radio.

Efter att ha föreslagit idén till Norrbyhuset. Jag frågade riktningen för det franska sociala centrat. De säger ja väldigt snabbt för att de vill göra ett projekt med en annan struktur i Europa. Och de vill också upptäcka hur det fungerar i ett skandinaviskt land för ungdomar. De enda frågorna var hur kommer projektet att fungera efter slutet av min EVS?

Presentation av projektet

Projektet består i att skapa ett partnerskap mellan Norrbyhuset och Centrat La och syfter Grande Reyssouze och skapa ett långsiktigt förhållande mellan alla aktörer i dessa två strukturer (besökare, personal, riktning). Att också öppna upp för Europa på varje ställe.

Ett av målen är att föreslå för varje barn som kommer ifrån dessa två bostadsområdena, att upptäcka en ny kultur och ett språk från ett annat europeiskt land. Varje person som kommer att delta i projektet kommer att vara en ambassadör för sitt centrum och land. Det blir ett bra tillfälle för dem att delta i ett europeiskt långsiktigt projekt. Och för att ge dem möjlighet att delta i något Erasmus + -program som EVS

Ett annat mål är att sätta barnen i mitten av projektet. De kommer att bli huvudaktörerna i partnerskapet. De kommer att vara mer ansvariga och de måste ta initiativ. De måste utforma en stor del av projektet (alla aktiviteter när den franska delegationen kommer fram i Sverige).

Tack vare stöd från lokala medier i Frankrike och Sverige. Det blir det perfekta tillfället att främja varje centrum (aktiviteter, händelser,). Men också att främja och kommunicera om en stad, ett område och deras aktörer.

Mål och syfte:

- Upptäcka ett nytt språk, en ny kultur (konst, gastronomi, ...), ett nytt land för barnen och besökarna från de två centra.

- Upptäck, för personalen för de två strukturerna, en ny vision om jobbet som ungdomsledare och samordnare, ny arbetssätt, nya aktiviteter och tjänster och hur de hanterar en konflikt med och mellan barn och hur de agerar med barn och pratar om det mellan arbetarna.
- Upptäcka en ny kulturkultur.
- Skapa en solid länk och ett säkert förhållande mellan de två strukturerna.
- Främja EVS och åtgärderna i Norrbyhuset med tidigare och nuvarande volontärer.
- Uppmuntra den europeiska rörligheten
- Främja och visa Borås stadens åtgärder för ungdomar och sociala åtgärder.
- Bekämpa klichéer om det avskedade området.

Fördelar för Borås Stad:

- Ett vinn-vinn-avtal mellan alla aktörer i projektet: Borås Stad och Norrbyhuset för Sverige, Bourg-en-Bresse och Le Centre Social de la Grande Reyssouze för Frankrike.
- En öppning till Europa och främjandet av strukturerna och städerna i ett främmande land.
- Att vara en ambassadör i sitt land i ett annat europeiskt land.
- En dynamisk, positiv och initiativrik bild av de två centra och kommunerna
- Projektet intresserar många lokala medier i Frankrike: Främjande och medialt av centrat och Borås stad i ett annat land
- Utbyte av erfarenheter, kultur, idéer, aktiviteter och tjänster ...

Exempel på åtgärder / händelser kan utformas under partnerskapet:

- Initiativ till den franska och svenska kulturen: Organisation av en fransk dag i Norrbyhuset den 25 oktober. Jag skrev några krönikor för en radio och en tidning för att presentera fransmännen mitt liv som volontär i Sverige.
- Spela in några videor och podcast, av besökare och barn från de två länderna som presenterar staden och varje centrums dagliga liv.
- Skype-samtal mellan barnen i Norrbyhuset och Socialcenter. De kommer att börja känna varandra och att skapa en länk före ankomsten i Frankrike. För att underlätta kommunikationen ska jag undervisa franska i Norrbyhuset och i Frankrike lär de sig engelska i Frankrike.